



HOLZMANN MASCHINEN GmbH

Marktplatz 4

4170 Haslach an der Mühl | AUSTRIA

+43 (0) 7289 71562-0 | FAX 7289 71562-4

info@holzmann-maschinen.at | www.holzmann-maschinen.at

Původní verze

POKYNY K PROVOZU

Překlad EN

UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA

TO Manuál instructions Mode

FR d'emploi

Naviják vzduchové hadice

Zatahovací naviják na vzduchovou hadici

Enrollador manguera de aire retráctil

Enrouleur tuyau d'air automatique



LSR10HQ / LSR15HQ



1	OBSAH / INDEX / CONTENIDO / CONTENU	
1	OBSAH / INDEX / CONTENIDO / CONTENU BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY /	2
2	BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY / SEÑALES DE SEGURIDAD /	
	BEZPEČNOSTNÍ SIGNÁLY	4
3	TECHNIKA / TECHNIKA / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS /	
	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	5
	3.1 Ovládací prvky / Součásti..... 5	
	3.2 Technická data / Specifikace / Techniky Datos técnicos / Données..... 6	
4	PŘEDMLUVA (NĚMECKO)	7
5	ZABEZPEČENÍ	8
	5.1 Zamýšlené použití 8	
	5.1.1 Pracovní podmínky 8	
	5.2 Nesprávné použití 8	
	5.3 Obecné bezpečnostní pokyny 8	
	5.1 Zbytková rizika 9	
6	SHROMÁŽDĚNÍ	9
	6.1 Instalace montážní základny..... 9	
	6.1.1 Montáž na stěnu, sloup, podlahu a strop 9	
7	OPERACE	9
	7.1 Odvíjení / vytahování hadice 9	
	7.2 Navíjení / zatahování hadice..... 10	
	7.3 Nastavení..... 10	
	7.3.1 Nastavení délky hadice.....10	
	7.3.2 Změna polohy vodícího ramene.....10	
	7.3.3 Nastavení síly pružiny.....10	
	7.3.4 Snížení síly pružiny10	
	7.3.5 Zvýšení síly pružiny10	
8	ÚDRŽBA	11
9	LIKVIDACE	11
10	ŘEŠENÍ ZÁVAD	11
11	PŘEDMLUVA (EN)	12
12	BEZPEČNOST	13
	12.1 Zamýšlené použití..... 13	
	12.1.1 Pracovní podmínky13	
	12.2 Zakázané použití 13	
	12.3 Bezpečnostní pokyny..... 13	
	12.1 Zbytkové rizikové faktory..... 13	
13	MONTÁŽ	14
	13.1 Instalace Nosná základna 14	
	13.1.1 Montáž na stěny, sloupy, podlahu a strop14	
14	PROVOZ	14
	14.1 Odvíjení/tahání hadice..... 14	
	14.2 Navíjení / sbírání hadice 15	
	14.3 Nastavení..... 15	
	14.3.1 Nastavení délky trubice.....15	
	14.3.2 Změna polohy vodícího ramene.....15	
	14.3.3 Nastavení síly pružiny15	
	14.3.4 Snížení síly pružiny:.....15	
	14.3.5 Zvýšení síly pružiny15	
15	ÚDRŽBA	15
16	LIKVIDACE	16
17	Řešení problémů	16
18	PŘEDMLUVA (ES)	17
19	BEZPEČNOST	18 let
	19.1 Užívejte správně..... 18	

19.1.1 Pracovní podmínky	18	
19.2 Zákaz používání	18	
19.3 Obecné bezpečnostní pokyny.....	18	
19.4 Riesgos zbytkové	18	
20 MONTÁŽ		19
20.1 Instalace podpěry	19	
20.1.1 Montaje ve stěně, ve sloupci, v suelo a v techu	19	
21 FUNKCE		19
21.1 Desenrollar / sacar la manguera.....	19	
21.2 Enrollado / retraer la manguera	19	
21.3 Ajustes	20	
21.3.1 Nastavení délky manguery.....	20	
21.3.2 Cambio de posición del brazo de guía	20	
21.3.3 Ajuste de la Fuerza del Muelle.....	20	
21.3.4 Snížení spotřeby paliva	20	
21.3.5 Aumentar la fuerza del Muelle	20	
22 ÚDRŽBA		20
23 ELIMINACIÓN DE RESIDUOS 24		21
SOLUCIÓN DE PROBLEMAS 25		21
PŘEDMLUVA (FR)		22
26 BEZPEČNOST		23
26.1 Oprava využití.....	23	
26.1.1 Pracovní podmínky.....	23	
26.2 Interditní využití	23	
26.3 Obecné bezpečnostní pokyny	23	
26.4 Risques résiduels	23	
27. MONTÁŽ		24
27.1 Instalace a podpora.....	24	
27.1.1 Montáž na zeď, sloup, na slunce a strop	24	
28 FUNKCE		24
28.1 Dérouler / sortir le tuyau	24	
28.2 Enrouler / rétracter le tuyau	25	
28.3 Předpisy	25	
28.3.1 Réglage de la lengthueur de tuyau	25	
28.3.2 Réglage de la position du bras de guide.....	25	
28.3.3 Réglage de la force du department	25	
28.3.4 Réduire la force du ressort	25	
28.3.5 Augmenter la force du ressort	25	
29 ROZHOVORŮ		25
30 Eliminace		26
31 VKLAD		26
32 NÁHRADNÍCH DÍLŮ / DESPIECE / VUE ÉCLATÉE		27
32.1 Objednávka náhradních dílů / Objednávka náhradních dílů / Pedido de repuestos / Commande des pièces détachées	27	
32.1 Rozložená kresba / Despiece / Vue éclatée	28	
33 PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / CERTIFIKÁT O SHODĚ / CERTIFICADO DE CONFORMIDAD/CERTIFICAT DE CONFORMITÉ 35 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (DE)		29
36 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY		30
37 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (ES)		31
PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (FR)		32
39 POZOROVÁNÍ PRODUKTU MONITOROVÁNÍ PRODUKTŮ		33
		34

2 BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY / BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY / SEÑALES DE SEGURIDAD / SIGNALIZACION DE SECURITY

Německo	BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY	EN	BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY	TO	BEZPEČNOSTNÍ SIGNÁL YFR	SIGNALIZACION DE ZABEZPEČENÍ
	VÝZNAM SYMBOLY		DEFINICE SYMBOLY		DEFINICE SYMBOLY	DEFINICE SYMBOLU



Německo

EN

TO

FR

V souladu s normami CE-Tento výrobek splňuje směrnice ES. Shoda s ES-Tento výrobek splňuje směrnice ES. CONFORME-CE-Tento produkt je dodáván s certifikací CE. Shoda s CE-Výrobek splňuje směrnice CE.



Německo

EN

TO

FR

PŘEČTĚTE SI NÁVOD!Přečtěte si návod k obsluze a údržbě pro vás
Pečlivě si přečtěte návod k obsluze stroje a seznamte se s jeho ovládacími prvky, abyste jej mohli správně obsluhovat a předejít tak zranění osob a poškození stroje.

PŘEČTĚTE SI NÁVOD!Pečlivě si přečtěte uživatelskou a údržbářskou příručku
Seznamte se s ovládacími prvky, abyste stroj správně používali a předešli zraněním a závadám stroje.

PŘEČTĚTE SI NÁVOD!*Lea el manual de uso y mantenimiento cuidadosamente y familiarícese con los controles con el fin de utilizar the machine repairamente, para evitar lesiones y defectos de la maquina.*

PŘEČTĚTE SI NÁVOD!*Uživatelská příručka a návod k údržbě se také seznámí s ovládacími prvky při používání stroje, opravami a opravami vad a závad zařízení.*



Německo

EN

TO

FR

OCHRANNÉ PROSTŘEDKY!*Nošení ochrany sluchu, ochranných brýlí a bezpečnostní obuvi je povinné.*

OCHRANNÉ OBLEČENÍ!*Obsluha je povinna nosit vhodnou ochranu sluchu, ochranné brýle a bezpečnostní obuv*

OCHRANNÉ OBLEČENÍ!*Obsluha je povinna mít kompletní systém ochrany sluchu, ochranné pomůcky a bezpečnostní obuv.*

OCHRANNÉ OBLEČENÍ!*Obsluha je zodpovědná za nošení ochranných brýlí, bezpečnostních brýlí a bezpečnostní obuvi.*

3 TECHNOLOGIE / TECHNIKA / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS/ CHARAKTERISTIKA TECHNIKY

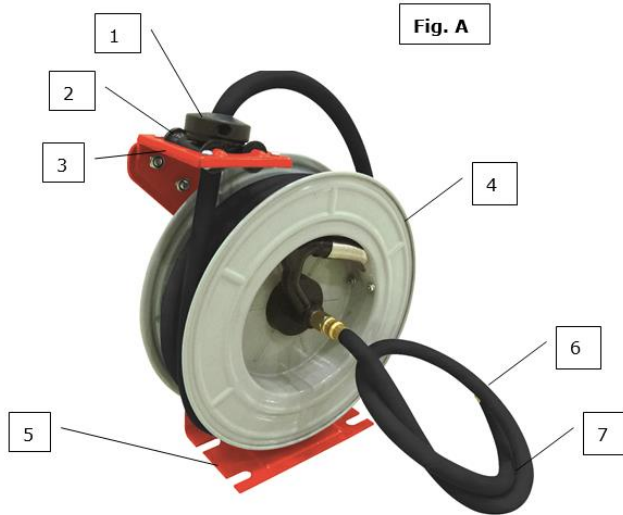
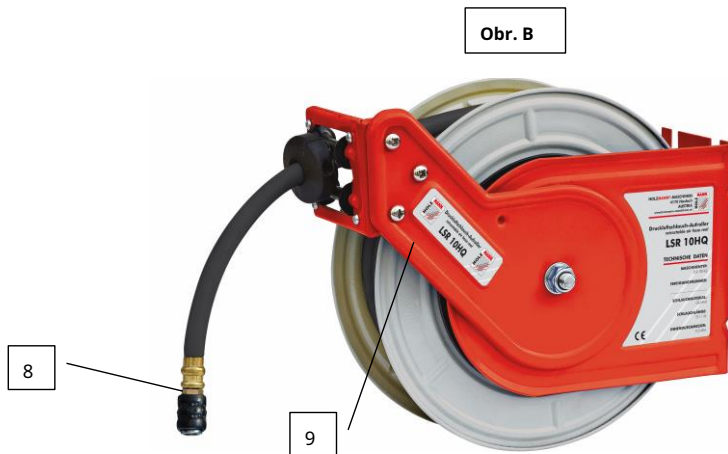


Fig. A



Obr. B

3.1 Ovládací prvky / Součásti

1	Dorazový kroužek hadice / dorazový kroužek Anillo de tope de la manguera Anneau de butée du tuyau	6	Zásuvný konektor 1/4" Conexión de enchufe / Raccordement de connection 1/4"
2	Vodící kladky hadice Vodící kladky trubek Rodillos guía de la manguera Rouleaux de guidage du tuyau	7	přívodní hadice Přívodní hadice Přívodní hadice Energetické potrubí
3	Hadicová dorazová jednotka / Hadicová dorazová jednotka Tope de la manguera / Butée du tuyau	8	Spojovací kus 1/4" / Coupling 1/4" Acoplamiento 1/4" / Accouplement 1/4"
4	Hadicový naviják/hadicový naviják Enrollador/Enrouleur	9	Vodící rameno / Vodící rameno
5	Základní konzola Montážní konzola Montážní základna Montážní základna		

3.2 Technické údaje / Specificaciones / Techniky Datos técnicos / Données

	LSR 10HQ	LSR 15HQ
Délka hadice Prodloužitelná délka hadice Délka manguera Longeur tuyau	10 metrů	15 metrů
přívodní hadice Přívodní hadice Přívodní hadice Energetické potrubí	1 m	1 m
Materiál hadice Hadice Material de la manguera Material tuyau	PVC/PU	PVC/PU
Vnitřní průměr hadice Diametro interior de la manguera Diamètre intérieur du tuyau	9,5 mm	9,5 mm
Vnější průměr hadice Diametro exterior de la manguera Diamètre extérieur du tuyau	1/2"	1/2"
Provozní teplota Provozní teplota Provozní teplota Provozní teplota	-20 °C až +60 °C -20 °C až +60 °C -20 °C až +60 °C -20 °C až +60 °C	-20 °C až +60 °C -20 °C až +60 °C -20 °C až +60 °C -20 °C až +60 °C
max. provozní tlak max. provozní tlak Presión maxima Maximální tlak	10 barů 10 barů 10 hotovosti 10 barů	10 barů 10 barů 10 hotovosti 10 barů
Spojky typu spojky Spojky typu spojky Spojení typu à couplage	2 x 1/4" rychlospojka 2 x 1/4" rychlospojka 2 x 1/4" enchufe rapido 2 x 1/4" raccord rapide	2 x 1/4" rychlospojka 2 x 1/4" rychlospojka 2 x 1/4" enchufe rapido 2 x 1/4" raccord rapide
Čistá hmotnost Čistá hmotnost Čisté peso Čistá hmotnost	6 kg	9 kg
Celková hmotnost Celková hmotnost Hrubé peso Hmotnost brut	8 kg	11 kg

Technické změny vyhrazeny! Technické změny vyhrazeny!

¡Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!

Charakteristické techniky se mohou bez varování lišit!

4 PŘEDMLUVA (NĚMECKO)

Vážený zákazníku!

Tato příručka obsahuje informace a důležité pokyny pro uvedení do provozu a manipulaci s navijákem vzduchové hadice LSR 10HQ / 15HQ.

Návod k obsluze je součástí stroje a nesmí se odstraňovat. Uschovejte si jej pro budoucí použití a v případě předání třetím stranám přiložte tento návod ke stroji!

Dodržujte prosím bezpečnostní pokyny!



Před použitím si prosím pečlivě přečtěte tyto pokyny. Díky tomu budete snázeji manipulovat s přístrojem a předejdete nedorozuměním a možnému poškození. Dodržujte varování a bezpečnostní pokyny.

Nedodržení může vést k vážnému zranění.

Vzhledem k neustálému vývoji našich produktů se obrázky a obsah mohou mírně lišit. Pokud najdete nějaké chyby, informujte nás prosím.

Technické změny vyhrazeny!

Zboží si prosím ihned po jeho převzetí zkontrolujte a případné reklamace zaznamenejte do dodacího listu při jeho převzetí doručovatelem!

Poškození při přepravě nám musí být nahlášeno samostatně do 24 hodin.

Společnost Holzmann nepřebírá žádnou odpovědnost za poškození během přepravy, které není zaznamenáno.

copyright

© 2020

Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Výsledná ústavní práva zůstávají vyhrazena! Zejména bude trestně stíháno přetisk, překlad a použití fotografií a ilustrací – místo konání je 4020 Linec. Rakousko!

Adresy zákaznických služeb

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4 Tel
0043 7289 71562 - 0 Fax 0043
7289 71562 - 4
service@holzmann-maschinen.at

5 BEZPEČNOST

5.1 Zamýšlené použití

Stroj používejte pouze v technicky bezvadném stavu a v souladu s určením, s vědomím bezpečnosti a nebezpečí! Nechte okamžitě odstranit jakékoli závady, které by mohly ovlivnit bezpečnost!

Je obecně zakázáno upravovat nebo deaktivovat bezpečnostní zařízení zařízení!

Naviják vzduchové hadice LSR 10HQ / 15HQ je určen pouze pro použití se stlačeným vzduchem. Z bezpečnostních důvodů jsou zakázány neoprávněné úpravy a změny na navijácích hadic.

Společnost HOLZMANN-MASCHINEN nepřebírá žádnou odpovědnost ani záruku za jakékoli jiné nebo nad rámec použití a za jakékoli z toho vyplývající škody na majetku nebo zranění.

5.1.1 Pracovní podmínky

Naviják vzduchové hadice není určen pro provoz v potenciálně výbušném prostředí.

5.2 Nesprávné použití

Provozování stroje za podmínek mimo limity uvedené v tomto návodu k obsluze není povoleno.

Provoz bez dodaných ochranných zařízení není povolen; Demontáž ochranných zařízení je zakázána.

Používání nástrojů, které nejsou určeny pro použití s **LSR 10HQ / 15HQ** jsou vhodné.

Provozování zařízení LSR 10HQ / 15HQ způsobem nebo k účelům, které nejsou zcela v souladu s pokyny v této příručce, je zakázáno.

Nikdy nenechávejte navijecí buben hadice bez dozoru, zejména pokud jsou v blízkosti děti. **ZÁKAZ OPUŠTĚNÍ PRACOVÍŠTĚ!**

5.3 Obecné bezpečnostní pokyny

Abyste předešli poruchám, poškození a poškození zdraví, **MUSÍTE** dodržovat následující pokyny:



Při práci se zařízeními na stlačený vzduch používejte vhodné ochranné pomůcky (ochranné brýle, ochranu sluchu atd.)!

Na zařízení je jen několik součástí, které je třeba udržovat. Opravy nechte provádět pouze odborníkem!

Příslušenství:

Používejte pouze příslušenství doporučené společností HOLZMANN!

5.1 Zbytková rizika

I když jsou dodržovány všechny bezpečnostní předpisy a zařízení je používáno dle určení, je třeba vzít v úvahu následující zbytková rizika:

Poškození sluchu, pokud uživatel nepřijme opatření k ochraně svého sluchu.

Tato rizika lze minimalizovat, pokud jsou dodržovány všechny bezpečnostní předpisy, stroj je řádně udržován a servisován a stroj je provozován dle určení a vhodně vyškoleným personálem.

Navzdory všem bezpečnostním prvkům je a zůstane nejdůležitějším bezpečnostním faktorem váš zdravý rozum a odpovídající technická kvalifikace/školení k obsluze jednotky, jako je LSR 10HQ / 15HQ!

6 SHROMÁŽDĚNÍ

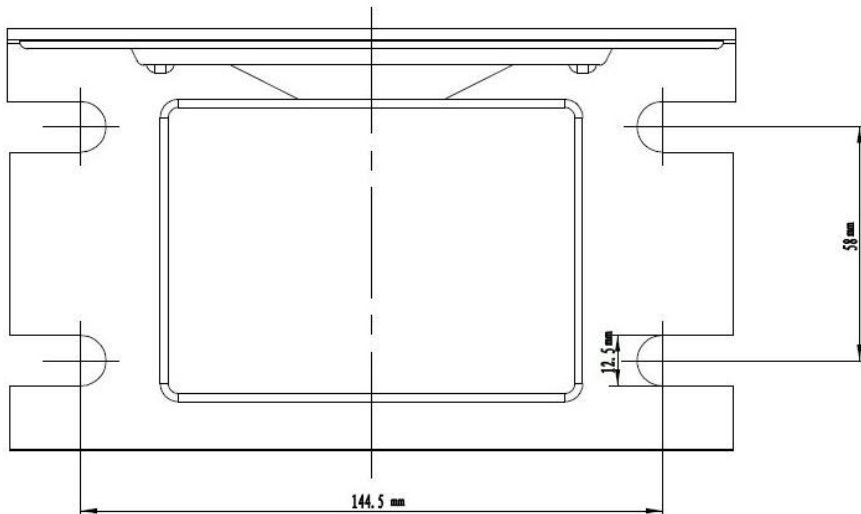
6.1 Instalace podpěrné základny

Při vrtání se ujistěte, že jsou otvory správně rozmístěny. -Se

6.1.1 Montáž na stěnu, sloup, podlahu a strop

Základní konzola musí být bezpečně připevněna ke zdi nebo stropu pomocí 4 šroubů 10x60 mm.

Důrazně se doporučuje použití kotevních šroubů s vhodnou podložkou pro upevnění ke komponentu.



7 OPERACE



Když je hadice zcela odvinutá, netahejte příliš silně, mohlo by dojít k jejímu přetržení a nebezpečnému víření zbývajícího konce.

7.1 Odvíjení / vytahování hadice

Vytáhněte hadici na požadovanou délku a pomalu ji zatáhněte zpět, dokud nezacvakne. Pokud naviják hadice okamžitě nezacvakne, vytáhněte jej dále a poté jej pomalu zatáhněte zpět. Opakujte postup, dokud se naviják hadice nezajistí v požadované poloze.



Pokud se hadice během navíjení uvolní, konec hadice nekontrolovatelně vymrští směrem k navíjecí jednotce. Mohlo by to způsobit zranění vás i jiných osob nebo poškození majetku. Proto hadici při navíjení nepouštějte. Konec hadice vedte k navíjecí jednotce vždy kontrolovaně.

7.2 Navíjení / zatahování hadice

Pokračujte v vytahování hadice, dokud se zámek neuvolní. Pak to nechte pomalu srolovat. Pomalu vedte hadici směrem k navíjecí jednotce.

7.3 Nastavení

7.3.1 Nastavení délky hadice

Prodlouženou pevnou délku hadice s hadicovou spojkou můžete neomezeně nastavovat.

- Povolte dva šrouby s válcovou hlavou na zarážce hadice (1) opatrně. Vytáhněte hadici z vodítka a posuňte zarážku hadice na požadovanou délku.
- Zašroubujte zpět dva šrouby s válcovou hlavou

7.3.2 Změna polohy vodícího ramene

Poloha vodícího ramene (9) lze nastavit v krocích po 90°. To umožňuje nastavit vedení hadice rovnoběžně nebo šikmo pro montáž na stěnu, podlahu nebo strop

- Za tímto účelem povolte šestihrannou matici na upevnění a nastavte vodící rameno do požadované polohy.
- Vodící rameno upevněte utažením šestihranné matice.

7.3.3 Nastavení síly pružiny

Nastavením síly pružiny lze individuálně nastavit rychlost zpětného pohybu hadice. Zvyšuje nebo snižuje úsilí potřebné k odvíjení nebo navíjení hadice.



Před prováděním jakýchkoli seřizovacích, údržbářských nebo opravárenských prací vždy vypněte přívod stlačeného vzduchu. Odpojte navíjecí buben hadice od přívodu vzduchu!

NEBEZPEČÍ: Tennaviják hadices tímto nastavením vždy **držet se** nepouštěj to!

- Sejměte zarážku hadice (1) jako v 7.3.1 popsáno.
- Opatrně protáhněte konec hadice vodítkem hadice.

7.3.4 Snížení síly pružiny

- Otáčením navíječe hadice proti směru hodinových ručiček (při pohledu ze strany přívodu hadice) se uvolní síla pružiny.

7.3.5 Zvýšení síly pružiny

- Otáčením navíječe hadice proti směru hodinových ručiček (při pohledu ze strany přívodu hadice) se zvyšuje síla pružiny.

Po nastavení síly pružiny protáhněte konec hadice vodítkem navijáku hadice a upevněte zarážkový kroužek. Teprve teď můžete pustit naviják hadice!

8 ÚDRŽBA

Naviják hadice je nenáročný na údržbu a obsahuje pouze několik dílů, které musí obsluha opravovat.



Před prováděním jakýchkoli seřizovacích, údržbářských nebo opravárenských prací vždy vypněte přívod stlačeného vzduchu. Odpojte navijecí buben hadice od přívodu vzduchu!

Udržujte hadici čistou a bez nečistot, aby byl zajištěn bezproblémový provoz systému. Očistěte povrch vodicích válečků od nahromaděných nečistot. Pravidelně kontrolujte uvolnění vzduchových armatur, úniky, praskliny nebo poškození. Občas zkontrolujte upevňovací prvky, zda nejsou uvolněné nebo poškozené.

OZNÁMENÍ

Použití rozpouštědel, agresivních chemikálií nebo abrazivních prostředků způsobí poškození stroje!

Proto při čištění používejte pouze jemné čisticí prostředky

9 LIKVIDACE



Dodržujte národní předpisy pro likvidaci odpadu. Stroj, jeho součásti ani provozní materiály nikdy nevyhazujte do zbytkového odpadu. V případě potřeby se obraťte na místní úřady s žádostí o informace o dostupných možnostech likvidace.

Pokud si od svého prodejce zakoupíte nový stroj nebo ekvivalentní zařízení, je v některých zemích povinen váš starý stroj řádně zlikvidovat.

10 ŘEŠENÍ POTÍŽÍ



Před prováděním jakýchkoli seřizovacích, údržbářských nebo opravárenských prací vždy vypněte přívod stlačeného vzduchu. Odpojte navijecí buben hadice od přívodu vzduchu!

Chyba	Možná příčina	Opravit
Hadice se nenavíjí úplně zpět	<ul style="list-style-type: none"> - Hadice je nerovnoměrně navinutá - Příliš nízké napětí pružiny - Náhradní hadice je příliš těžká - Seřízený zarážkový kroužek hadice - Hadice se navinula příliš rychle 	<ul style="list-style-type: none"> - Rovnoměrně hadici srolovat - Vyměňte pružinu - Použijte vhodnou náhradní hadici - Nastavte zarážkový kroužek hadice do správné polohy - Rovnoměrně hadici pomalu se srolovat
Zamykáč mechanismus nefunguje	<ul style="list-style-type: none"> - Nesprávně nainstalovaný naviják hadice - Hadice se uvolnila příliš rychle - Poškozená zamykáč jednotka 	<ul style="list-style-type: none"> - Viz kapitola 6 o montáži - Pomalu vedte hadici k zajišťovacímu zařízení - Vyměňte zamykáč jednotku
naviják hadice děravý	<ul style="list-style-type: none"> - Poškozená hadice - Uvolněná hadicová svorka - Opatřené těsnění rotačního tělesa 	<ul style="list-style-type: none"> - Vyměňte hadici - Připevněte nebo vyměňte hadicovou svorku - Těsnění rotujícího tělesa nahradit

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
 Garantierantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
- * Straße, Hausnummer / street, house number _____
- * PLZ, Ort / ZIP code, place _____
- * Staat / country _____
- * (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
- * E-Mail _____
- Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No ^o	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
 Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
 bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
 What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
 For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
 GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
 BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
 FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
 FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
 THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!